

ЗАЯВЛЕНИЕ
о выдаче разрешения на временное проживание в Республике Беларусь

APPLICATION
for temporary residence permission issuance

Прошу выдать разрешение на временное проживание в Республике Беларусь.
 I ask for issuance of temporary residence permission in the Republic of Belarus.

О себе/несовершеннолетнем иностранном гражданине или лице без гражданства, не достигшем 16-летнего возраста (ненужное зачеркнуть), сообщаю:

About myself / minor foreign citizen or stateless person under 16 (unnecessary to be crossed out)
 I declare:

1. Фамилия/Family name ВЛАСОВА		5. Пол/Sex	
2. Если меняли фамилию, перечислите все фамилии, которые имели/ Other names or maiden name ДЕВИЧЬЯ - МОЛЧАНОВА		<input type="checkbox"/> мужской/male	<input checked="" type="checkbox"/> женский/female
3. Имя/Name ВАЛЕНТИНА		6. Дата рождения/Date of birth	
4. Отчество (второе имя при наличии) СЕРГЕЕВНА Patronymic (Second name, if any)		05	03 1994
7. Место рождения/Place of birth государство/country УКРАИНА область/region ДНЕПРОПЕТРОВСКАЯ район/district _____ город, поселок, деревня/city, town, village Г. КРИВОЙ РОГ		день/day месяц/month год/year	
8. Гражданство (подданство) (указывается гражданство (подданство) государства, по документам которого въехал в Республику Беларусь)/Current nationality (that nationality is indicated the identity documents of which were used to enter the Republic of Belarus) РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ			
9. Вид документа, удостоверяющего личность/ Type of identity document <input checked="" type="checkbox"/> паспорт/ordinary passport <input type="checkbox"/> проездной документ/travel document <input type="checkbox"/> удостоверение беженца/refugee's certificate <input type="checkbox"/> другой документ/other document		10. Серия, № документа/series and No. of Identity document СЕРИЯ 47 00 № 1231564	
		11. Дата выдачи/Date of issue	
		28 04 2010	
		день/day месяц/month год/year	
		12. Кем выдан/Issuing authority ОВД ЦЕНТРАЛЬНОГО РАЙОНА Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГА	
		13. Срок действия до/Valid until	
		28 04 2020	
		день/day месяц/month год/year	
14. Срок действия визы Республики Беларусь Validity of visa			
С 20 ПО _____			
from день/day месяц/month till день/day месяц/month			
15. Дата въезда в Республику Беларусь/Date of Entry		13 05 2011	
		день/day месяц/month	
16. Ходатайствующее о выдаче разрешения на временное проживание физическое лицо (фамилия, имя, отчество при наличии, адрес, телефон) или юридическое лицо (наименование, адрес, телефон)/Inviting natural person (family name, name, (patronymic) address, phone) or legal person (name, address, phone)		ПЕТУШЕНКО ВАСИЛИЙ ПЕТРОВИЧ	
		РБ, ГОМЕЛЬСКАЯ ОБЛ., Г.РЕЧИЦА, УЛ.СОВЕТСКАЯ, Д.1	
		ТЕЛ. 2-63-14	

17. Адрес временного пребывания (регистрации) в Республике Беларусь в настоящее время/ <i>Address of current temporary stay (registration) in the Republic of Belarus</i>	квартира/ <i>apartment</i>		гостиница/ <i>hotel</i> _____
	дом/ <i>house</i>	1	город (населенный пункт)/ <i>city (town)</i> _____
	улица/ <i>street</i>	СОВЕТСКАЯ	телефон/ <i>phone</i> _____
	город (населенный пункт)/ <i>city (town)</i>	Г.РЕЧИЦА	
	область/ <i>region</i>	ГОМЕЛЬСКАЯ	
	район/ <i>district</i>		
	телефон/ <i>phone</i>	339-00-30	
	18. Срок регистрации <i>Registration</i>	С	ПО 2011
		<i>from день/day месяц/month till день/day месяц/month</i>	
19. Адрес предполагаемого временного проживания в Республике Беларусь/ <i>Address of planned temporary residence in the Republic of Belarus</i>	квартира/ <i>apartment</i>		гостиница/ <i>hotel</i> _____
	дом/ <i>house</i>	1	город (населенный пункт)/ <i>city (town)</i> _____
	улица/ <i>street</i>	СОВЕТСКАЯ	телефон/ <i>phone</i> _____
	город (населенный пункт)/ <i>city (town)</i>	Г.РЕЧИЦА	
	область/ <i>region</i>	ГОМЕЛЬСКАЯ	
	район/ <i>district</i>		
	телефон/ <i>phone</i>	339-00-30	
20. Основание для временного проживания/ <i>Ground of temporary residence</i>	<input type="checkbox"/> – а) прибытие в Республику Беларусь для обучения или обучение на территории Республики Беларусь в учреждениях, обеспечивающих получение профессионально-технического, среднего специального, высшего и послевузовского образования, повышение квалификации и переподготовку кадров/ <i>arriving in the Republic of Belarus for education or education in the Republic of Belarus in the institutions providing with vocational technical training, specialized secondary education, higher education and post-graduate education, upgrading and staff further training;</i> <input type="checkbox"/> – б) наличие супруга, близкого родственника – гражданина Республики Беларусь, иностранцев, постоянно проживающих в Республике Беларусь/ <i>spouse, close relative who is a citizen of the Republic of Belarus or an alien permanently residing in the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – в) прибытие в Республику Беларусь для занятия или занятие трудовой, предпринимательской и (или) иной деятельностью на территории Республики Беларусь в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь/ <i>performing of labour, entrepreneurial, or other activity in order established by the legislation of the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – г) установление опеки (попечительства) гражданами Республики Беларусь, а также иностранцами, постоянно проживающими в Республике Беларусь/ <i>custody (guardianship) installed by citizens of the Republic of Belarus as well as aliens permanently residing in the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – д) этнический белорус или его кровный родственник по прямой нисходящей линии: сын (дочь), внук, правнук, родившийся за пределами современной территории Республики Беларусь/ <i>ethnic Belarusian or his (her) blood relative in a straight descending line, i.e. a child, a grand-child, a grand-grand-child, born outside the contemporary territory of the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – е) наличие основания для приобретения гражданства Республики Беларусь в порядке регистрации/ <i>possession of grounds for the citizenship of the Republic of Belarus in recording array;</i> <input type="checkbox"/> – ж) нахождение в прошлом в гражданстве Республики Беларусь/ <i>pertaining to the citizenship of the Republic of Belarus in the past;</i> <input type="checkbox"/> – з) наличие на праве собственности жилого помещения в Республике Беларусь/ <i>possession of private living quarters;</i> <input type="checkbox"/> – и) обращение с ходатайством о предоставлении статуса беженца или дополнительной защиты либо убежища в Республике Беларусь/ <i>applying for refugee status or subsidiary protection, or asylum in the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – к) предоставление статуса беженца в Республике Беларусь/ <i>granting of refugee status in the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – л) предоставление дополнительной защиты в Республике Беларусь/ <i>granting of subsidiary protection in the Republic of Belarus;</i> <input type="checkbox"/> – м) невозможность возвращения или высылки против воли на территорию государства, где жизни или свободе угрожает опасность вследствие расы, вероисповедания, гражданства, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или политических		

	<p>убеждений либо где угрожают пытки, или отсутствие государства, которое согласилось принять/ <i>impossibility to be returned or exiled under protest to the state where alien's life or freedom is under the threat due to his (her) race, religion, citizenship, ethnicity, pertaining to certain social group or political views, or alien's under the threat of tortures, or there is no state accorded to admit him (her)</i>;</p> <p><input type="checkbox"/> – н) получение медицинской помощи в стационарных условиях в организациях здравоохранения Республики Беларусь/ <i>absorbing stationary medical treatment at a health institution of the Republic of Belarus</i>;</p> <p><input type="checkbox"/> – о) иные основания, предусмотренные законодательством Республики Беларусь, в том числе международными договорами Республики Беларусь/ <i>other grounds established by the legislation of the Republic of Belarus, including International Treaties of the Republic of Belarus</i></p>
<p>21. Привлекались ли Вы к ответственности за нарушение законодательства в период пребывания в Республике Беларусь/ <i>Have you ever been charged with violating the Belarusian law while in Belarus</i></p> <p>X нет/ <i>no</i> <input type="checkbox"/> да/ <i>yes</i> когда/ <i>when</i> _____ за что/ <i>grounds</i> _____</p>	
<p>22. Привлекались ли Вы к уголовной ответственности на территории другого государства/ <i>Have you ever been charged with violating the Belarusian law while in Belarus</i></p> <p>X нет/ <i>no</i> <input type="checkbox"/> да/ <i>yes</i> когда/ <i>when</i> _____ где/ <i>where</i> _____</p> <p>за что/ <i>grounds</i> _____</p>	
<p>23. Страховой полис медицинского страхования/ <i>medical insurance policy</i>: серия/ <i>series</i> _____ № _____</p> <p>срок действия с _____ 20__ по _____ 20__</p> <p><i>valid from</i> день/ <i>day</i> _____ месяц/ <i>month</i> _____ <i>till</i> день/ <i>day</i> _____ месяц/ <i>month</i> _____</p>	
<p>24. Документы, которые прилагаю/ <i>Supplements attached</i></p>	<p>1. _____</p> <p>2. _____</p> <p>3. _____</p> <p>4. _____</p> <p>5. _____</p> <p>6. _____</p> <p>7. _____</p>
<p>25. Я заявляю, что информация, которая указана в заявлении и прилагаемых документах, является достоверной.</p> <p>Мне разъяснено, что сообщение ложных сведений, представление документов и (или) сведений, не соответствующих требованиям законодательства Республики Беларусь, в том числе подложных, поддельных или недействительных документов, является основанием для отказа в выдаче разрешения на временное проживание в Республике Беларусь, для аннулирования выданного разрешения на временное проживание в Республике Беларусь, также разъяснен порядок получения нового разрешения на временное проживание в Республике Беларусь и выезда из Республики Беларусь.</p> <p>Мне также разъяснена обязанность проживать в Республике Беларусь только по тому месту временного проживания, по которому мне выдано разрешение на временное проживание, при перемене места временного проживания в течение пяти суток, за исключением выходных дней, государственных праздников и праздничных дней, установленных и объявленных Президентом Республики Беларусь нерабочими, обратиться в орган внутренних дел по новому месту временного проживания для внесения изменений в разрешение на временное проживание.</p> <p><i>Herewith I declare that information in this application and supplements is true and correct.</i></p> <p><i>I am expounded that submission of any false information, as well as documents and (or) information that do not correspond with the requirements of the legislation of the Republic of Belarus, including counterfeit, simulated or invalid documents, leads to withholding a temporary residence permission, to its cancellation when issued. The array of application for new temporary residence permission as well as of exiting from the Republic of Belarus is also clarified for me.</i></p> <p><i>I am also expounded that I have to reside only at that place of temporary residence where I was issued a relative permission to; in case of temporary residence alteration I am to apply for necessary amendments in documents upon the new place of temporary residence to the Interior authority within five days excluding days off, state holidays and red-letter days, established and announced by the President of the Republic of Belarus as non-working.</i></p>	
<p>26. Личная подпись заявителя или представителя несовершеннолетнего/ <i>Signature of the applicant or the representative of the minor</i></p>	<p>Дата/ <i>Date</i> _____</p> <p>_____</p> <p>день/ <i>day</i> _____ месяц/ <i>month</i> _____ год/ <i>year</i> _____</p>
<p>27. Подпись сотрудника, принявшего документы</p>	<p>Дата _____</p> <p>_____</p> <p>день _____ месяц _____ год _____</p>
<p>28. Служебные отметки</p>	